

Porównanie tłumaczeń I Samuela 23:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wezwał Saul cały lud do walki, aby zejść do Keili i otoczyć Dawida wraz z jego ludźmi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I Saul zmobilizował całe swoje wojsko, aby wyruszyć do Keili i okrążyć Dawida z jego ludźmi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Saul zwołał więc cały lud na wojnę, by wyruszyć do Keili i oblegać Dawida oraz jego ludzi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak zebrał Saul wszystek lud, aby szedł na wojnę do Ceili, i obległ Dawida, i męża jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przykazał Saul wszystkiemu ludu, aby szli na wojnę do Ceile i obiegli Dawida i lud jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zwołał więc Saul cały lud na wojnę, by wyruszyć do Keili i oblegać Dawida i jego ludzi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I powołał Saul cały lud pod broń, aby wyruszyli do Keili i oblegli Dawida i jego wojowników.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Saul zwołał następnie cały lud na wojnę, aby wyruszyć do Keili i oblegać Dawida i jego ludzi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Saul zebrał całą armię i wyruszył do Keili, aby otoczyć Dawida i jego ludzi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powołał więc Saul cały naród do walki, by iść do Keili i oblegać Dawida z jego ludźmi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I Саул заповів всьому народові зійти на війну до Кеїли, окружити Давида і його мужів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem Saul zwołał cały lud na wojnę, by zeszli przeciwko Keili oraz oblegali Dawida i jego ludzi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Saul zwołał cały lud na wojnę, by wyruszyć do Keili i oblegać Dawida oraz jego ludzi.